

Porównanie tłumaczeń Liczb 30:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz jeśli w dniu, gdy mąż o tym usłyszy, sprzeciwi się jej, to rozwiąże jej ślub, który ją obowiązuje, lub pochoptną wypowiedź jej warg, przez którą się (czegoś) podjęła, i JAHWE jej przebaczy.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz jeśli mąż o tym usłyszy i tego dnia wyrazi swój sprzeciw, to wiążący ją ślub lub pochoptna wypowiedź przestaną być ważne, a JAHWE ją z nich zwolni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale każdy ślub wdowy i rozwiedzionej, którym związały swoją duszę, będzie ważny.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale jeźliby onego dnia, którego słyszał mąż jej, sprzeciwił się temu, i wzruszyłby ślub jej, który na sobie miała, i co wymówiła usty swemi, czem obowiązała duszę swoją, także Pan odpuści jej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ale jeźliby usłyszawszy zaraz się sprzeciwił i wniwecz obrócił obietnice jej i słowa, któremi obowiązała duszę swoją, miłościw jej będzie JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ślub i wszelkie zobowiązania wdowy albo kobiety, która otrzymała list rozwodowy, pozostają ważne.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli jednak jej mąż sprzeciwi się jej w dniu, gdy usłyszy o tym, to unieważnia jej ślub, który na niej ciąży, i wypowiedź jej ust, którą się zobowiązała do wstrzemięźliwości, a Pan jej odpuści.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdyby jednak mąż okazał sprzeciw w dniu, w którym się dowiedział, wówczas unieważnia wiążący ją ślub i nieopatrzoną obietnicę jej warg, którą się związała, a JAHWE jej przebaczy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli jednak mąż, gdy tylko się o tym dowie, wyrazi swój sprzeciw, wówczas unieważnia jej ślub czy też zobowiązanie, którego się nierozważnie podjęła. JAHWE nie poczyta jej tego za grzech.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeżeli jednak mąż wyrazi jej sprzeciw tego samego dnia, w którym się o tym dowie, wtedy unieważnia on jej ślub i obietnicę, jaką nierozważnie wypowiedziała, biorąc na siebie zobowiązanie. I Jahwe jej to odpuści.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ale jeżeli mężczyzna, z którym jest [zaręczona], wstrzymał [jej ślubowanie] w dniu, gdy o tym usłyszał, i cofnął jej ślubowanie, które ją obowiązuje, albo słowne zobowiązanie, którym zakazała sobie [czegoś, a którego ojciec nie unieważnił, to jeżeli jest nieświadoma unieważnienia i potem złamała swoje ślubowanie], Bóg jej przebaczy, [bo zostało unieważnione].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж забороняючи заборонить її чоловік, в той день коли почує, всі її молитви і її зобов'язання, якими зобов'язалася за свою душу, не остануть, бо чоловік заборонив її, і Господь її очистить.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś gdyby w dniu, w którym jej mąż to usłyszał sprzeciwił się temu, wtedy zniósł ślub, który był na niej, czy przyrzeczenie jej ust, którym związała swoją duszę; a WIEKUISTY jej wybaczy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Jeśli chodzi o ślub wdowy lub rozwiedzionej, w jej wypadku wszystko, czym związała swą duszę, pozostanie w mocy.